

ハンガリー文化客員教授プログラム

HUNGARIAN
VISITING
LECTURER
NETWORK



MINISTRY OF
FOREIGN AFFAIRS AND TRADE
OF HUNGARY

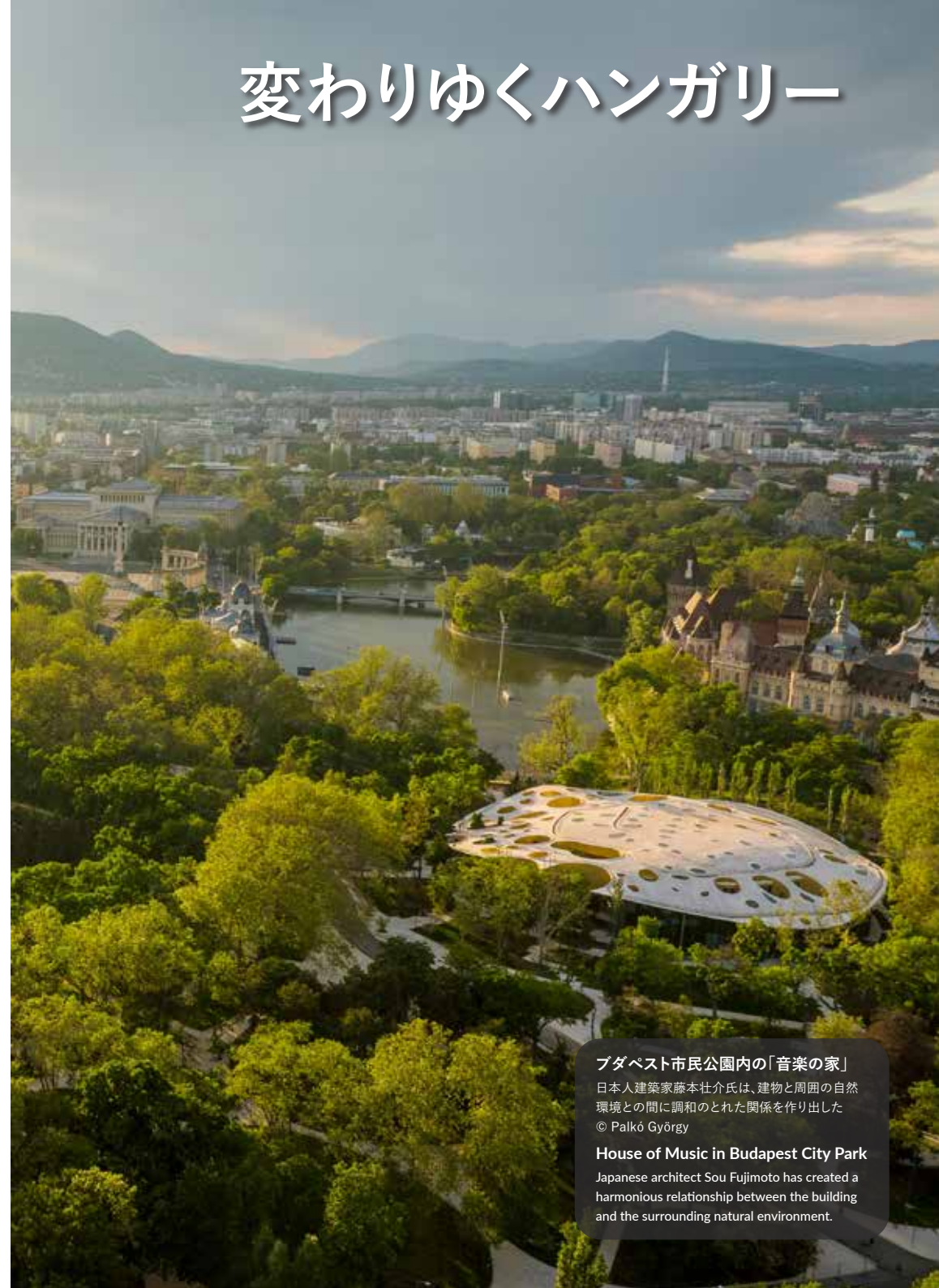


リスト・ハンガリー文化センター
東京

本冊子は、「ハンガリー文化客員教授プログラム」によって実現しました。

This brochure was created as part of the Hungarian Visiting Lecturer Network.

変わりゆくハンガリー



ブダペスト市民公園内の「音楽の家」

日本人建築家藤本壮介氏は、建物と周囲の自然環境との間に調和のとれた関係を作り出した

© Palkó György

House of Music in Budapest City Park

Japanese architect Sou Fujimoto has created a harmonious relationship between the building and the surrounding natural environment.

ブダペスト市民公園 リゲトプロジェクト

リゲト・ブダペスト・プロジェクト

このプロジェクトは、2013年に開始されたブダペストの市民公園を中心とした再生プロジェクトで、200年前の遺産を十分に保ちながら21世紀の技術で建設が行われており、ブダペスト市民と世界からの観光客の両者に比べようのない観光と文化体験を提供することを目的としている。主な内容は、国立民族学博物館、音楽の家、新国立美術館、パンノンバイオパークの新設ならびに国立西洋美術館、ハンガリー一千年の家の改修など。特に音楽の家と新国立美術館はそれぞれ日本人手により設計され、ハンガリーと日本の良好な関係も象徴している。

Liget Budapest Project

The Liget Budapest Project envisions the complete renewal of Budapest's largest and most iconic public park. Such rehabilitation can only be implemented at a 21st-century standard, while fully respecting the park's 200-year-old heritage. The uniqueness of this magnificent project lies in the capability of bringing together the best of two worlds without compromise: renewed Városliget will be a green oasis in the middle of the city offering unrivalled leisure+cultural experiences for both Budapest citizens and tourists from all around the world. (<https://ligetbudapest.hu/>)



「新国立美術館」

日本人の建築家である妹島和世氏と西沢立衛氏の2人による建築家ユニットSANAAによる設計

© Liget Budapest

As part of the Liget Budapest Project, the New National Gallery will be constructed based on the designs of Pritzker Prize-winning Japanese architects SANAA (Sejima and Nishizawa and Associates).

ハンガリー

- 国土面積: 9.3万km²
- 言語: ハンガリー語(ウラル語族)
- 人口: 976万人
- 民族: マジャル人97.7%
- 中欧に位置し、7か国と国境を接する内陸国

ブダ王宮復元プロジェクト ハウスマン国家事業



© National Hauszmann Program

「近衛兵詰め所と覆い馬場」

ブダ王宮の背後に戦禍を受け更地となっていた近衛兵詰め所と覆い馬場が再建された

The renovated Royal Guard Hall and Riding Hall

ハウスマン国家事業

王国がブダペストに王宮を移し、国王が滞在するようになったのは13世紀以降のことで、およそ750年近くの時が経過していて、特にオーストリア＝ハンガリー二重帝国時代にハンガリーの首都にふさわしい王宮の再建が行われたのが19世紀末で、ハウスマン・アラヨシュの設計によりバロック様式の宮殿として1896年の1000年祭に合わせて完成した。しかし、第二次世界大戦末期に王宮は壊滅的に破壊されて、戦後国民の努力により再建されたものの、かつての栄華を誇る姿にはならず、王宮の丘に点在した複数の建物も再建されずに放置されていた。そのような背景から、ハンガリー政府は国民のよりどころであるブダ王宮を復元するプロジェクトである、ハウスマン国家事業を立ち上げ、ブダ王宮と周辺を復元するプロジェクトを2019年から実施している。

National Hauszmann Program

The National Hauszmann Program was launched in February 2019, aiming at the renewal of the Buda Castle Palace District (<https://nemzetihauszmannprogram.hu>)

Hungary

- Land area: 93,000 km²
- Language: Hungarian (Uralic language family)
- Population: 9.76 million
- Ethnicity: Hungarian (Magyar) 97.7%
- located in Central Europe and bordering 7 countries



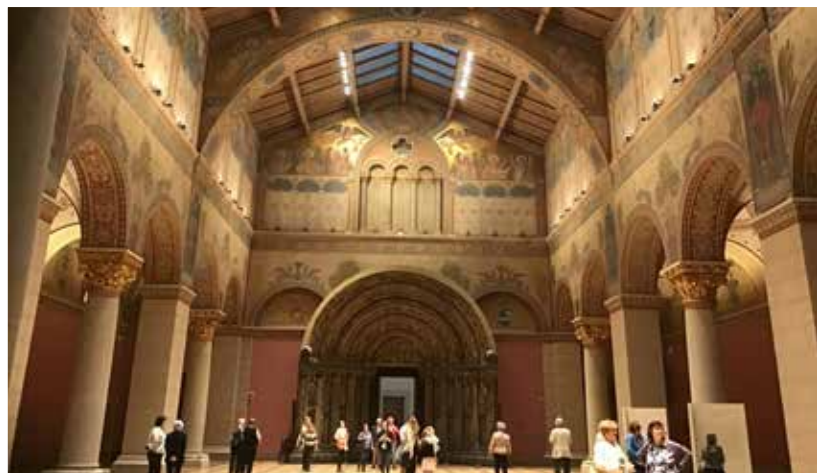
「国立民族学博物館」

© Liget Budapest Palkó György

ヨーロッパ最大級のコレクションを持つ博物館で、市民公園の環境に調和した、ユニークな弧を描いた建物は2022年5月に完成

Museum of Ethnography in Budapest

A museum with one of the largest collections in Europe. The unique arc-shaped building, which is in harmony with the environment of the city park, was completed in May 2022.



「国立西洋美術館ロマネスクの間」

© M. Katsuta

長らく作品の保管庫として用いられていたホールで、リゲトプロジェクトの一環で、最も華やかなホールとして2018年によりがえった

The Romanesque Hall of the Museum of Fine Arts

This hall, which had been used as a storage room for works for a long time, was revived in 2018 as part of the Liget Project.



「音楽の家」

© Liget Budapest Palkó György

建築設計コンペティションで勝利した、日本の建築家、藤本壮介氏の設計によりブダペストの市民公園内に建てられ、独創的な屋根の形状は、浮遊する音符の視覚的イメージを表現している

House of Music in Budapest City Park

The building was designed by Japanese architect Sou Fujimoto. The ingenious shape of the roof structure expresses the visual image of floating musical notes.



「ハンガリー千年の家」

© Liget Budapest

名称は新しく付けられたが、建物はブダペスト市民公園の最も古い建物の一つで、リゲトプロジェクトで大幅に改修され、NEO現代アート展示スペースとして生まれ変わった

House of the Hungarian Millennium

The newly named building is one of the oldest ones in the Budapest City Park. It has been extensively renovated under the Liget Project and transformed into the NEO Contemporary Art Space.



「覆い馬場」

© The National Hauszmann Program

1902年に建てられた覆い馬場は戦禍に会い解体されていたが、ハウスマン計画により2021年に多目的ホールとして蘇った

Riding Hall

The building was completed in 1902, and was dismantled due to the ravages of war, but it was revived as a multi-purpose hall in 2021 under the Hauszmann Program, which aims to renew the Buda Castle District.



「近衛兵詰め所」

© The National Hauszmann Program

覆い馬場と同様に戦禍に会い、解体されていたが、2021年、カフェやイベント会場として蘇った

The Royal Guard Hall

Similarly to the Riding Hall, it was destroyed during the war and was dismantled, but in 2021, it was revived as a café and event venue.



© The National Hauszmann Program

「王宮バザール」

ドナウ河岸近くに王宮の装飾庭園として建設され王宮バザールは、長らく放置されていたが、2015年に本来の姿に復元された（囲みが王宮バザール）

The Várkert Bazár (Castle Garden Bazaar)

Built as a decorative garden for the royal palace near the banks of the Danube, the Castle Garden Bazaar was long abandoned and was restored to its original appearance in 2015. (Enclosures are the Castle Garden Bazaar)



© The National Hauszmann Program

「聖シュトヴァーンの間」

この部屋は王宮の南回廊に位置し、国王にふさわしいとりわけ豪華な装飾が施されていたが、戦禍に会い荒廃した内装をこの事業で、忠実に復元し2021年一般に公開された

St. Stephen's Hall

This room, named after the first king of Hungary, was located in the Southern Cloister of the Royal Palace and was particularly richly decorated. The dilapidated interior was faithfully restored in the Hauszmann Program and opened to the public in 2021.



「国立芸術宮殿」

© Hungarian Tourism Agency

2005年に完成したバルトーク・ベレーコンサートホールは、21世紀における近代建築の優れた技術で完璧な音を再現している

MÜPA 'Palace of Arts'

Completed in 2005, MÜPA's Béla Bartók Concert Hall perfectly reproduces sound with modern architectural excellence in the 21st century.



「リスト音楽院大ホール」

© Darabos György

1907年完成のコンサートホールで、アールヌーボー様式の内外装はブダペスト指折りの豪華な建築物。リスト音楽院は、例年多くの日本人留学生を迎え入れている

Great Hall of the Liszt Academy

This concert hall was completed in 1907, and its Art Nouveau style interior and exterior are among the most luxurious buildings in Budapest. The Liszt Academy welcomes many Japanese students every year.



「ブダペスト国立歌劇場」

© Hungarian Tourism Agency

1884年に完成したこの建物は、建物のオリジナルの豪華な状態を忠実に保ちつつ、2021年に改修された

The Opera House

Completed in 1884, the building was renovated in 2021 while staying true to the building's original splendor.



「ヴィガドー劇場」

© Pesti Vigadó

この劇場の前身は1838年に開館したペスト側でただ一つのコンサートホールであり、2014年に改修され、豪華な内外装が再現された。この劇場を利用したハンガリーと日本の交流事業がたびたび開催されている

The Vigadó Concert Hall

The predecessor of this hall was the only concert hall on the Pest side of Budapest, opened in 1838. It was renewed and recreated with a luxurious interior and exterior in 2014. Exchange projects between Hungary and Japan are often held at this theater.

変わりゆくハンガリー

日本人学生を定期的に受け入れている大学(一部)



© Dennis Jarvis

「ブダペスト工業経済大学」
ハンガリーで最も重要な工学系の教育機関
Budapest University of Technology and Economics
A leader in technical higher education.

「セゲド大学」
南ハンガリーの街セゲドにあるハンガリー有数の国際的に
ランク付けされた高等教育機関の1つ
University of Szeged
One of Hungary's leading internationally ranked higher
education institutions is in the city of Szeged, in southern
Hungary



© University of Szeged

「センメルweis大学」
ブダペスト 19世紀半ばに産褥熱の予防をすべく、手洗いの
重要性を見出したことで「母親たちの救世主」とも呼ばれた
センメルweisの名を関した、国際的に認知されている医学
教育の大学であり、ハンガリーの医学系の最上位教育機関

Semmelweis University, Budapest
An internationally recognized medical university named
after Ignaz Semmelweis, who is called "the savior of
mothers" for discovering the importance of handwashing
to prevent childbed fever in the mid-19th century.



© Kovács Attila



© University of Pécs

「ペーチ大学」
南西ハンガリーの街ペーチにある大学で、1367年設立と
国内最古の歴史を誇っている
University of Pécs
A university located in Pécs, a town in southwestern
Hungary. The oldest Hungarian university, founded in
1367.



© Báthory Péter

「ELTE大学ラーズマーニョシュ校舎」
ブダペスト エトヴェシュ・ロラード大学はハンガリー
最大の大学
ELTE University Lágymányos Campus in Budapest
ELTE (Eötvös Loránd University of Sciences) is the largest
university in Hungary.

「デブレツェン大学」
ハンガリー第二の都市デブレツェンにある総合大学
University of Debrecen
A university located in Debrecen, Hungary's second
largest city



© University of Debrecen



「世界遺産 ホッローケーの古村落」
村民たちは普段の生活をしながら村を守っている

The ancient village of Hollókő, a World Heritage Site
The villagers are protecting the village while living their everyday lives.

© Hungarian Tourism Agency



「ホッローケーの復活祭」
1987年に村単位として初めて世界文化遺産に登録されたホッローケーの復活祭で少女たちがこの地域ならではの民族衣装に身を包み、民族舞踊を踊る

Easter at Hollókő
In 1987, Hollókő became the first village to be registered as a World Cultural Heritage site. At the Easter festival, girls wear traditional costumes unique to this region and perform folk dances.

© Hungarian Tourism Agency



「ブダペスト、ルダシュ温泉」
オスマン帝国占領時代の1556年に建てられたルダシュ温泉の屋上には、世界遺産ドナウの河岸を見渡せる露天風呂が設置されている

Rudas Thermal Bath, Budapest

This thermal bath was built in 1556 during the Ottoman occupation era. On the rooftop of the hot spring, there is an open-air bath that overlooks the banks of the Danube, a world heritage site.

© Erdélyi Gábor



「モハーチ、ブショーカーニバル(例年二月末から三月初旬開催)」
2009年に世界無形文化遺産にも登録された、南西ハンガリーの町モハーチで開催される伝統的な祭りで、恐ろしい仮面と大音声で長い冬を追い出し春を迎える行事

Mohács, Busó Carnival (usually held in end of February or early March)

A traditional festival held in Mohács, a town in southwestern Hungary, which was registered as a World Intangible Cultural Heritage in 2009. The event is to expel the long winter and to welcome the spring.

© Balázs Juhász



「クルミとケシの実のペイグリ」

© Hungarian Tourism Agency

クリスマスシーズンに欠かせない伝統的なスイーツで世界でも類を見ない味わい

Beigli with walnuts and poppy seeds

A traditional sweet pastry that is indispensable for the Christmas season and has an unparalleled taste.



「ドボシュトルタ」

© Hungarian Tourism Agency

20世紀初頭に活躍したハンガリー人シェフであるドボシュ・ヨーゼフが創作したケーキで、スポンジケーキとチョコレートクリームが層を成し、トップの黄金色に輝くキャラメルがひととき引き立つ

Dobos torta (Dobos cake)

Created by József Dobos, a Hungarian chef who was active in the early 20th century, this cake is made up of layers of sponge cake and chocolate cream, and the golden caramel on top stands out.



「煙突ケーキ」

© Hungarian Tourism Agency

民芸祭やクリスマスマーケットなどのイベントに欠かせないスイーツで、辺りを漂う香りが食欲をそそる

Chimney cake

A sweet that is indispensable for folk art festivals and Christmas markets, and the scent that wafts around the area will whet your appetite.



「クレーメシュ」

© Hungarian Tourism Agency

薄手に焼き上げたパイ生地(パフ・ペーストリー)に卵黄、砂糖、バニラ、牛乳などから調理されたバニラ カスタード クリームを挟んだハンガリーの古典的なスイーツ

Krémes

A classic Hungarian sweet consisting of thin puff pastry filled with vanilla custard cream made from egg yolk, sugar, vanilla and milk.